

DOHODA**o založení Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy pre spoločnú implementáciu projektu ITER****Obsah**

Preambula

- Článok 1 Založenie Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy
- Článok 2 Cieľ organizácie ITER
- Článok 3 Úlohy organizácie ITER
- Článok 4 Členovia organizácie ITER
- Článok 5 Právna subjektivita
- Článok 6 Rada
- Článok 7 Generálny riaditeľ a personál
- Článok 8 Zdroje organizácie ITER
- Článok 9 Predpisy upravujúce riadenie zdrojov projektu
- Článok 10 Informácie a duševné vlastníctvo
- Článok 11 Podpora na mieste
- Článok 12 Výsady a imunity
- Článok 13 Detašované tímy
- Článok 14 Verejné zdravie, bezpečnosť, udeľovanie licencií a ochrana životného prostredia
- Článok 15 Zodpovednosť
- Článok 16 Vyraďenie z prevádzky
- Článok 17 Finančný audit
- Článok 18 Hodnotenie riadenia
- Článok 19 Medzinárodná spolupráca
- Článok 20 Mierové využitie a nešírenie zbraní
- Článok 21 Uplatňovanie tejto dohody v súvislosti so Zmluvou o Euratom-e
- Článok 22 Nadobudnutie platnosti
- Článok 23 Pristúpenie
- Článok 24 Trvanie a skončenie
- Článok 25 Riešenie sporov
- Článok 26 Odstúpenie od dohody
- Článok 27 Prílohy
- Článok 28 Zmeny a doplnenia
- Článok 29 Depozitár

Preambula

Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (ďalej len „Euratom“), vláda Čínskej ľudovej republiky, vláda Indickej republiky, vláda Japonska, vláda Kórejskej republiky, vláda Ruskej federácie a vláda Spojených štátov amerických,

ODVOLÁVAJÚC sa na skutočnosť, že úspešným ukončením inžinierskych projektových činností ITER pod záštitou Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (ďalej len „MAAE“) získali zmluvné strany podrobný, kompletný a plne integrovaný inžiniersky projekt výskumného zariadenia, ktoré má preukázať uskutočniteľnosť jadrovej syntézy ako zdroja energie;

ZDÔRAŽŇUJÚC dlhodobý potenciál energie jadrovej syntézy ako teoreticky nevyčerateľného, pre životné prostredie prijateľného a z ekonomického hľadiska konkurencieschopného zdroja energie;

V PRESVEDČENÍ, že ITER je ďalším dôležitým krokom na ceste k vývoju energie jadrovej syntézy a že práve teraz je vhodný čas začať s implementáciou projektu ITER na základe pokroku v oblasti výskumu a vývoja energie jadrovej syntézy;

SO ZRETELOM na spoločné vyhlásenie zástupcov zmluvných strán rokovaní ITER pri príležitosti stretnutia ministrov pre ITER 28. júna 2005 v Moskve;

UZNÁVAJÚC, že na Svetovom summite o trvalo udržateľnom rozvoji z roku 2002 boli vlády vyzvané, aby podporovali posilnenie výskumu a vývoja rôznych technológií energie vrátane obnoviteľnej energie, energetickej účinnosti a moderných technológií energie;

ZDÔRAŽŇUJÚC význam spoločnej implementácie projektu ITER s cieľom preukázať vedeckú a technologickú uskutočniteľnosť energie jadrovej syntézy na mierové účely a vzbudiť záujem budúcich generácií o jadrovú syntézu;

ROZHODNUTÉ, že plnenie celkového programového cieľa projektu ITER bude realizovať Medzinárodná organizácia ITER pre energiu jadrovej syntézy prostredníctvom spoločného medzinárodného výskumného programu, ktorý sa orientuje na vedecké a technologické ciele a vyvíja sa a realizuje za účasti popredných výskumných pracovníkov všetkých zmluvných strán;

ZDÔRAŽŇUJÚC význam bezpečnej a spoľahlivej realizácie stavby, prevádzky, využívania, deaktivácie a vyradenia zariadení ITER z prevádzky v snahe preukázať bezpečnosť a podporiť spoločenskú prijateľnosť jadrovej syntézy ako zdroja energie;

POTVRDZUJÚC význam skutočného partnerstva pri implementácii tohto dlhodobého a rozsiahleho projektu na účely výskumu a vývoja energie jadrovej syntézy;

UZNÁVAJÚC, že na účely výskumu energie jadrovej syntézy budú zmluvné strany rovnomerne využívať nielen výhody z vedeckej a technologickej oblasti, ale aj ostatné výhody súvisiace s implementáciou projektu;

SO ŽELANÍM pokračovať v plodnej spolupráci s MAAE v tomto úsilí;

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Založenie Medzinárodnej organizácie ITER pre energiu jadrovej syntézy

1. Týmto sa zakladá Medzinárodná organizácia ITER pre energiu jadrovej syntézy (ďalej len „organizácia ITER“).

2. Ústredie organizácie ITER (ďalej len „ústredie“) sa nachádza v St. Paul-lez-Durance, Bouches-du-Rhône, Francúzsko. Na účely tejto dohody sa Euratom uvádza ako „hostiteľská zmluvná strana“ a Francúzsko ako „hostiteľský štát“.

Článok 2

Cieľ organizácie ITER

Cieľom organizácie ITER je vytvoriť základy a podporovať spoluprácu medzi členmi uvedenými v článku 4 (ďalej len „členovia“) na projekte ITER, medzinárodnom projekte, ktorého zámerom je preukázať vedeckú a technologickú uskutočniteľnosť energie jadrovej syntézy na mierové účely; základným predpokladom je dlhodobo udržateľná výroba energie jadrovej syntézy.

Článok 3

Úlohy organizácie ITER

1. Organizácia ITER:
 - a) stavia, prevádzkuje, využíva a deaktivuje zariadenia ITER v súlade s technickými cieľmi a všeobecným projektom predloženým v rámci záverečnej správy o inžinierskych projekto- vých činnostiach ITER (dokumentačná séria ITER EDA č. 21) a doplnkovej technickej dokumentácie, ktorá sa môže v prípade potreby prijať v súlade s touto dohodou, a pripravuje vyradenie zariadení ITER z prevádzky;
 - b) motivuje laboratóriá, iné inštitúcie a pracovníkov, ktorí sa zúčastňujú na programoch členov v oblasti výskumu a vývoja energie jadrovej syntézy, aby využívali zariadenia ITER;
 - c) podporuje pochopenie a prijatie energie jadrovej syntézy zo strany verejnosti; a
 - d) v súlade s touto dohodou uskutočňuje akékoľvek iné činnosti potrebné na dosiahnutie svojho cieľa.
2. Pri plnení svojich úloh prihlíada organizácia ITER osobitne na to, aby si udržiavala dobré vzťahy s miestnymi komunitami.

Článok 4

Členovia organizácie ITER

Členmi organizácie ITER sú zmluvné strany tejto dohody.

Článok 5

Právna subjektivita

1. Organizácia ITER má medzinárodnú právnu subjektivitu a môže tak uzatvárať dohody so štátmi a/alebo medzinárodnými organizáciami.
2. Organizácia ITER má právnu subjektivitu a má na území svojich členov potrebnú právnu spôsobilosť, ktorá jej umožňuje:
 - a) uzatvárať zmluvy;
 - b) nadobúdať a držať majetok a disponovať s ním;
 - c) nadobúdať licencie; a
 - d) podávať návrhy na začatie súdnych konaní.

Článok 6

Rada

1. Hlavným orgánom organizácie ITER je rada, ktorá sa skladá zo zástupcov členov. Každý člen vymenuje maximálne štyroch zástupcov rady.

2. Prvé zasadnutie rady zvolá depozitár uvedený v článku 29 (ďalej len „depozitár“), a to najneskôr do troch mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody a za predpokladu, že všetky zmluvné strany dostali oznámenia uvedené v článku 12 ods. 5.

3. Rada zo svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu, ktorých funkčné obdobie je jeden rok a ktorí môžu byť opätovne zvolení maximálne trikrát, pričom celkové obdobie výkonu funkcie neprekročí štyri roky.

4. Rada prijme jednomyseľne svoj rokovací poriadok.

5. Pokiaľ sa nerozhodne inak, rada zasadá dvakrát ročne. Rada môže na žiadosť člena alebo generálneho riaditeľa rozhodnúť o mimoriadnom zasadnutí. Zasadnutia rady sa konajú v ústredí, pokiaľ rada nerozhodne inak.

6. Rada sa môže prípadne rozhodnúť, že zasadne v zložení zástupcov na ministerskej úrovni.

7. Rada je v súlade s touto dohodou zodpovedná za podporu, celkové riadenie a kontrolu činností organizácie ITER pri plnení jej cieľa. Rada môže v súlade s touto dohodou prijímať rozhodnutia a vydávať odporúčania k akejkoľvek otázke, záležitosti či problému. Rada najmä:

- a) rozhoduje o vymenovaní, výmene a predĺžení funkčného obdobia generálneho riaditeľa;
- b) na návrh generálneho riaditeľa prijíma a prípadne mení a dopĺňa služobný poriadok a predpisy organizácie ITER upravujúce riadenie zdrojov projektu;
- c) na návrh generálneho riaditeľa rozhoduje o hlavnej riadiacej štruktúre organizácie ITER a počte pracovných miest;
- d) na návrh generálneho riaditeľa vymenúva vedúcich pracovníkov;
- e) vymenúva členov výboru pre finančný audit podľa článku 17;
- f) v súlade s článkom 18 rozhoduje o podmienkach hodnotenia riadenia organizácie ITER a vymenúva na tieto účely odborníka na hodnotenie riadenia;

- g) na návrh generálneho riaditeľa rozhoduje o celkovom rozpočte na jednotlivé fázy projektu ITER a prípustnom rozmedzí pre úpravu na účely ročnej aktualizácie uvedenej v písmene j) a schvaľuje počiatočný plán a odhady zdrojov projektu ITER podľa článku 9;
- h) schvaľuje zmeny celkového zdieľania nákladov;
- i) so súhlasom príslušných členov schvaľuje úpravy rozdelenia obstarávacích konaní bez zmeny celkového zdieľania nákladov;
- j) schvaľuje ročné aktualizácie plánu a odhadov zdrojov projektu ITER a podľa toho schvaľuje aj ročný program a prijíma ročný rozpočet organizácie ITER;
- k) schvaľuje ročnú účtovnú závierku organizácie ITER;
- l) prijíma výročné správy;
- m) v prípade potreby prijíma doplnkovú technickú dokumentáciu uvedenú v článku 3 ods. 1 písm. a);
- n) v prípade potreby zriaďuje pomocné orgány rady;
- o) v súlade s článkom 19 schvaľuje uzatváranie dohôd alebo dojednaní v oblasti medzinárodnej spolupráce;
- p) rozhoduje o nadobúdaní a predaji pozemkov a ich zaťaženi hypotékami a iných s nehnuteľnosťami spojených právach;
- q) na návrh generálneho riaditeľa prijíma v súlade s článkom 10 pravidlá upravujúce správu práv duševného vlastníctva a šírenie informácií;
- r) na návrh generálneho riaditeľa schvaľuje so súhlasom príslušných členov a v súlade s článkom 13 podrobnosti pri zostavovaní detašovaných tímov. Rada pravidelne skúma, ako dlho majú zriadené detašované tímy pôsobiť;
- s) na návrh generálneho riaditeľa schvaľuje dohody alebo dojednania, ktorými sa upravujú vzťahy medzi organizáciou ITER a členmi alebo štátmi, na území ktorých sa nachádzajú ústredie a detašované tímy organizácie ITER;
- t) na návrh generálneho riaditeľa schvaľuje kroky v oblasti podpory spolupráce medzi príslušnými vnútroštátnymi programami výskumu jadrovej syntézy jednotlivých členov a medzi týmito programami a organizáciou ITER;
- u) v súlade s článkom 23 rozhoduje o prístupe štátov alebo medzinárodných organizácií k tejto dohode;
- v) v súlade s článkom 28 odporúča zmluvným stranám zmeny a doplnenia tejto dohody;
- w) rozhoduje o pôžičkách, zárukách alebo zábezpekách a ich zabezpečení;
- x) rozhoduje o tom, či sa má medzinárodným fóram v oblasti kontroly vývozu navrhovať, aby do svojich kontrolných zoznamov zaradili určitý materiál, vybavenie a technológiu, a v súlade s článkom 20 stanovuje politiku podpory mierového využitia a nešírenia zbraní;
- y) schvaľuje spôsob vyrovnania uvedený v článku 15; a
- z) v súlade s článkom 12 ods. 3 rozhoduje o zrušení imunity a v súlade s touto dohodou disponuje inými právomocami, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie cieľov a plnenie úloh organizácie ITER.

8. Rada jednomyselne rozhoduje o otázkach spadajúcich pod písmená a), b), c), g), h), o), u), v), w), x), y) a z) odseku 7 a o hlasovacom systéme vážených hlasov uvedenom v odseku 10.

9. V prípade otázok neuvedených v odseku 8 vyvíjajú členovia čo najväčšie úsilie o dosiahnutie konsenzu. Ak sa konsenzus nedosiahne, rada o danej otázke rozhodne na základe hlasovacieho systému vážených hlasov uvedeného v odseku 10. Rozhodnutia o otázkach súvisiacich s článkom 14 si vyžadujú súhlas hostiteľskej zmluvnej strany.

10. Príslušná váha hlasov členov zohľadňuje ich príspevky do organizácie ITER. V rokovacom poriadku rady sa stanoví hlasovací systém vážených hlasov a takisto aj rozdelenie hlasov a pravidlá rozhodovania.

Článok 7

Generálny riaditeľ a personál

1. Generálny riaditeľ plní funkciu hlavného výkonného funkcionára a zastupuje organizáciu ITER pri uplatňovaní jej právnej spôsobilosti. Generálny riaditeľ koná v súlade s touto dohodou a rozhodnutiami rady a za výkon svojich povinností sa zodpovedá rade.

2. Generálnemu riaditeľovi pomáha personál. Personál pozostáva z priamo zamestnaných pracovníkov organizácie ITER a pracovníkov, ktorých dočasne prideliť členovia.

3. Generálny riaditeľ sa vymenúva na funkčné obdobie piatich rokov. Funkčné obdobie generálneho riaditeľa sa môže predĺžiť raz na obdobie ďalších maximálne piatich rokov.

4. Generálny riaditeľ prijme všetky opatrenia potrebné na riadenie organizácie ITER, výkon jej činností, realizáciu jej politík a plnenie jej cieľov. Generálny riaditeľ plní najmä tieto úlohy:

a) pripravuje a predkladá rade:

- celkový rozpočet na jednotlivé fázy projektu ITER a prípustné rozmedzie pre jeho úpravu;
- plán a odhady zdrojov projektu ITER a ich ročné aktualizácie;
- ročný rozpočet v rámci celkového schváleného rozpočtu vrátane ročných príspevkov a ročnú účtovnú závierku;
- návrhy na vymenovanie vedúcich pracovníkov a hlavnú riadiacu štruktúru organizácie ITER;
- služobný poriadok;
- predpisy upravujúce riadenie zdrojov projektu; a
- výročné správy;

b) vymenúva, riadi a vykonáva dohľad nad personálom;

c) zodpovedá za bezpečnosť a prijíma všetky organizačné opatrenia, ktoré sú potrebné v prípade dodržiavania zákonov a iných právnych predpisov uvedených v článku 14;

d) zaväzuje sa, prípadne v spojení s hostiteľským štátom, získať povolenia a licencie nevyhnutné v prípade stavby, prevádzky a využívania zariadení ITER;

e) podporuje spoluprácu medzi príslušnými vnútroštátnymi programami výskumu jadrovej syntézy jednotlivých členov a medzi týmito programami a organizáciou ITER;

f) zabezpečuje kvalitu a vhodnosť komponentov a systémov obstaraných s cieľom ich využitia v organizácii ITER;

g) v prípade potreby predkladá rade doplnkovú technickú dokumentáciu uvedenú v článku 3 ods. 1 písm. a);

h) so súhlasom rady uzatvára v súlade s článkom 19 dohody alebo dojednania v oblasti medzinárodnej spolupráce a kontroluje ich implementáciu;

i) organizuje zasadnutia rady;

j) na požiadanie rady pomáha pomocným orgánom rady pri výkone ich úloh; a

k) monitoruje a kontroluje realizáciu ročných programov vzhľadom na harmonogram, výsledky a kvalitu a preberá ukončené úlohy.

5. Generálny riaditeľ sa zúčastňuje zasadnutí Rady, pokiaľ rada nerozhodne inak.

6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 14, majú povinnosti generálneho riaditeľa a personálu vo vzťahu k organizácii ITER výhradne medzinárodný charakter. Pri plnení svojich povinností nesmú žiadať ani prijímať inštrukcie od žiadnej vlády ani orgánu mimo organizácie ITER. Každý člen rešpektuje medzinárodný charakter povinností generálneho riaditeľa a personálu a nesnaží sa ich pri plnení týchto povinností ovplyvňovať.

7. Personál pomáha generálnemu riaditeľovi pri výkone jeho úloh a je pod jeho služobným dozorom.

8. Generálny riaditeľ vymenúva personál v súlade so služobným poriadkom.

9. Služobné obdobie každého člena personálu je maximálne päť rokov.

10. Personál organizácie ITER tvoria vedeckí, technickí a administratívni pracovníci, ktorí majú na uskutočňovanie činností organizácie ITER potrebnú kvalifikáciu.

11. Personál sa vymenúva na základe jeho kvalifikácie s prihliadnutím na optimálne rozdelenie pracovných miest medzi členov vzhľadom na ich príspevky.

12. V súlade s touto dohodou a príslušnými právnymi predpismi môžu členovia do organizácie ITER dočasne prideliť zamestnancov a vyslať výskumných pracovníkov.

Článok 8

Zdroje organizácie ITER

1. Zdroje organizácie ITER zahŕňajú:

- a) nepeňažné vklady uvedené v dokumente „Odhady hodnôt jednotlivých fáz stavby, prevádzky, deaktivácie a vyradenia z prevádzky ITER a forma príspevkov zmluvných strán“, ktoré zahŕňajú: (i) špecifické komponenty, vybavenie, materiál a iné tovary a služby v súlade s dohodnutými technickými špecifikáciami a (ii) pracovníkov, ktorých dočasne prideliť členovia;
- b) finančné príspevky členov do rozpočtu organizácie ITER (ďalej len „príspevky v hotovosti“) uvedené v dokumente „Odhady hodnôt jednotlivých fáz stavby, prevádzky, deaktivácie a vyradenia z prevádzky ITER a forma príspevkov zmluvných strán“;
- c) dodatočné zdroje, či už v hotovosti, alebo nepeňažné, ktoré prichádzajú v rámci limitov a za podmienok schválených radou.

2. Príslušné príspevky členov počas trvania tejto dohody sú uvedené v dokumentoch „Odhady hodnôt jednotlivých fáz stavby, prevádzky, deaktivácie a vyradenia z prevádzky ITER a forma príspevkov zmluvných strán“ a „Zdieľanie nákladov pri všetkých fázach projektu ITER“ a rada môže jednomyseľne rozhodnúť o ich aktualizácii.

3. Zdroje organizácie ITER sa v súlade s článkami 2 a 3 používajú výhradne na podporu cieľa a plnenie úloh organizácie ITER.

4. Každý člen poskytuje organizácii ITER svoje príspevky prostredníctvom príslušného právneho subjektu, ďalej len „domáca agentúra“ daného člena, pokiaľ rada nerozhodne inak. Súhlas rady sa nevyžaduje v prípade, že členovia chcú poskytnúť príspevky v hotovosti priamo organizácii ITER.

Článok 9

Predpisy upravujúce riadenie zdrojov projektu

1. Účelom predpisov upravujúcich riadenie zdrojov projektu je zabezpečiť správne finančné riadenie organizácie ITER. V týchto predpisoch sú okrem iného obsiahnuté základné pravidlá, ktoré sa týkajú:

- a) rozpočtového roka;
- b) zúčtovacej jednotky a meny, ktoré organizácia ITER používa na účely vedenia účtovníctva, rozpočtu a hodnotenia zdrojov;

c) predkladania a štruktúry plánu a odhadov zdrojov projektu ITER;

d) postupu prípravy a prijímania ročného rozpočtu, plnenia ročného rozpočtu a vnútornej finančnej kontroly;

e) príspevkov členov;

f) udeľovania zákaziek;

g) správy príspevkov; a

h) správy fondu na vyradenie z prevádzky.

2. Generálny riaditeľ každoročne pripravuje a predkladá rade aktualizáciu plánu a odhadov zdrojov projektu ITER.

3. V rámci plánu projektu ITER sa na celé obdobie trvania tejto dohody špecifikuje plán realizácie všetkých úloh organizácie ITER. Tento plán obsahuje:

- a) náčrt celkového plánu vrátane harmonogramu a najväčších čiastkových etáp na plnenie cieľa organizácie ITER a zhrnutie pokroku projektu ITER vo vzťahu k celkovému plánu;
- b) špecifické ciele a harmonogram programu činností organizácie ITER na najbližších päť rokov alebo na obdobie stavby, podľa toho, ktoré obdobie bude dlhšie; a
- c) príslušné pripomienky vrátane hodnotenia rizík v rámci projektu ITER a opisu opatrení na zabránenie alebo zmiernenie rizika.

4. V odhadoch zdrojov projektu ITER je zahrnutá komplexná analýza už vyčerpaných zdrojov a zdrojov, ktoré sú nevyhnutné do budúcnosti na realizáciu plánu projektu ITER, a analýza plánov zabezpečovania zdrojov.

Článok 10

Informácie a duševné vlastníctvo

1. Organizácia ITER a členovia podporujú, s výhradou tejto dohody a prílohy o informáciách a duševnom vlastníctve, čo najoptimálnejšie šírenie informácií a duševného vlastníctva, ktoré získavajú pri vykonávaní tejto dohody. Uplatňovanie tohto článku a prílohy o informáciách a duševnom vlastníctve voči všetkým členom a organizácii ITER sa uskutočňuje na základe rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie.

2. Pri výkone svojich činností organizácia ITER zabezpečí, aby sa vedecké výsledky uverejňovali alebo iným spôsobom dávali k dispozícii širokej verejnosti hneď po uplynutí primeranej časovej lehoty, ktorá umožní získanie príslušnej ochrany. Nositeľom autorských práv na práce, ktoré vychádzajú z týchto výsledkov, je organizácia ITER, pokiaľ nie je ustanovené inak v špecifických ustanoveniach tejto dohody a prílohy o informáciách a duševnom vlastníctve.

3. Pri udeľovaní zákaziek na práce, ktoré sa majú vykonávať podľa tejto dohody, organizácia ITER a členovia zahrnú v príslušných zmluvách ustanovenia o vznikajúcom duševnom vlastníctve. Tieto ustanovenia sa okrem iného vzťahujú na práva prístupu k tomuto duševnému vlastníctvu, ako aj práva zverejnenia a využívania tohto vlastníctva, a sú v súlade s touto dohodou a prílohou o informáciách a duševnom vlastníctve.

4. S duševným vlastníctvom vytvoreným alebo začleneným podľa tejto dohody sa nakladá v súlade s ustanoveniami prílohy o informáciách a duševnom vlastníctve.

Článok 11

Podpora na mieste

1. Hostiteľská zmluvná strana dá organizácii ITER k dispozícii podporu na mieste, ktorá je nevyhnutná na realizáciu projektu ITER, alebo dá podnet na to, aby bola k dispozícii, a to podľa zhrnutia a za podmienok uvedených v prílohe o podpore na mieste. Hostiteľská zmluvná strana môže určiť subjekt, ktorý bude na tieto účely konať v jej mene. Toto nebude mať žiaden vplyv na povinnosti hostiteľskej zmluvnej strany podľa tohto článku.

2. Podrobnosti a postupy spolupráce v oblasti podpory na mieste medzi organizáciou ITER a hostiteľskou zmluvnou stranou alebo subjektom určeným hostiteľskou zmluvnou stranou sú na základe súhlasu rady obsiahnuté v dohode o podpore na mieste, ktorú tieto strany uzavrú.

Článok 12

Výsady a imunity

1. Organizácia ITER a jej majetok a aktíva požívajú na území každého člena výsady a imunity, ktoré sú nevyhnutné na to, aby dochádzalo k plneniu ich úloh.

2. Generálny riaditeľ, personál organizácie ITER, zástupcovia členov v rade a pomocné orgány a ich náhradníci a experti majú na území každého člena výsady a imunity, ktoré sú nevyhnutné na to, aby si mohli plniť povinnosti, ktoré im vyplývajú v súvislosti s činnosťou organizácie ITER.

3. Imunita ustanovená v odsekoch 1 a 2 sa zruší vždy, keď orgán zodpovedný za zrušenie imunity dospeje k záveru, že by

takáto imunita bránila výkonu spravodlivosti a že sa jej zrušenie nedotkne účelov, na ktoré bola udelená, a, v prípade organizácie ITER, generálneho riaditeľa a personálu, ak rada rozhodne, že jej zrušenie nebude v rozpore so záujmami organizácie ITER a jej členov.

4. Výsady a imunity udelené v súlade s touto dohodou nesmú obmedzovať ani ovplyvňovať povinnosť organizácie ITER, generálneho riaditeľa alebo personálu dodržiavať zákony a iné právne predpisy uvedené v článku 14.

5. Každá zmluvná strana deponitárovi písomne oznámi, že už uplatňuje odseky 1 a 2.

6. Depozitár zmluvným stranám oznámi, že dostal oznámenia podľa odseku 5 od všetkých zmluvných strán.

7. Organizácia ITER a hostiteľský štát uzatvoria dohodu o ústredí.

Článok 13

Detašované tímy

Každý člen prijme detašovaný tím, ktorý zriadila a riadi organizácia ITER, ako sa to vyžaduje pri plnení úloh organizácie ITER a dosahovaní jej cieľa. Organizácia ITER a každý člen uzatvoria dohodu o detašovaných tímoch.

Článok 14

Verejné zdravie, bezpečnosť, udeľovanie licencií a ochrana životného prostredia

Organizácia ITER dodržiava príslušné vnútroštátne zákony a iné právne predpisy hostiteľského štátu v oblasti zdravia a bezpečnosti verejnosti, zdravia a bezpečnosti pri práci, jadrovej bezpečnosti, ochrany pred žiarením, udeľovania licencií, nukleárných látok, ochrany životného prostredia a ochrany pred konaním v zlom úmysle.

Článok 15

Zodpovednosť

1. Zmluvnú zodpovednosť organizácie ITER upravujú príslušné zmluvné ustanovenia, ktoré sa vykladajú v súlade s právnymi predpismi uplatniteľnými na zmluvu.

2. Pokiaľ ide o mimozmluvnú zodpovednosť, organizácia ITER primerane nahradí škodu alebo vykonáva iné nápravné opatrenia v prípade škôd, ktoré spôsobila, pokiaľ nesie a má právnu zodpovednosť podľa príslušných právnych predpisov, pričom podrobnosti o spôsobe vyrovnania schváli rada. Týmto odsekom sa organizácia ITER nevzdáva svojej imunity.

3. Akákoľvek platba zo strany organizácie ITER poskytnutá ako náhrada škody na základe zodpovednosti uvedenej v odsekoch 1 a 2 a akékoľvek s tým súvisiace náklady a výdavky sa považujú za „prevádzkové náklady“ definované v predpisoch upravujúcich riadenie zdrojov projektu.

4. Ak náklady spojené s náhradou škody podľa odseku 2 prevýšia finančné prostriedky, ktoré má organizácia ITER v rámci ročného rozpočtu k dispozícii na fungovanie a/alebo na základe poistenia, uskutočnia členovia v rámci rady konzultácie, aby organizácia ITER mohla podľa odseku 2 uhradiť škodu, a budú sa na základe jednomyselného rozhodnutia rady snažiť zvýšiť celkový rozpočet v súlade s článkom 6 ods. 8.

5. Z členstva v organizácii ITER nevyplýva pre jej členov žiadna zodpovednosť za konanie, opomenutie alebo povinnosti organizácie ITER.

6. Žiadne ustanovenie tejto dohody neobmedzuje ani neruší imunitu, ktorú majú členovia na území iných štátov alebo na svojom území.

Článok 16

Vyradenie z prevádzky

1. Počas obdobia prevádzky ITER zriadi organizácia ITER fond (ďalej len „fond“) pre vyradenie zariadení ITER z prevádzky. Postupy zriaďovania fondu, jeho odhady a aktualizácia, podmienky pre zmeny a jeho transfer do hostiteľského štátu sa stanovujú v predpisoch upravujúcich riadenie zdrojov projektu uvedených v článku 9.

2. Po skončení poslednej fázy uskutočňovania pokusov v rámci projektu ITER organizácia ITER do piatich rokov alebo v kratšom období na základe súhlasu hostiteľského štátu zabezpečí, že zariadenia ITER budú spĺňať podmienky, ktoré dohodne a prípadne aktualizuje organizácia ITER a hostiteľský štát, na základe čoho potom organizácia ITER odovzdá hostiteľskému štátu fond a zariadenia projektu ITER na to, aby boli vyradené z prevádzky.

3. Pokiaľ sa organizácia ITER a hostiteľský štát nedohodli inak, po prevzatí fondu a zariadení ITER zo strany hostiteľského štátu nemá organizácia ITER žiadne povinnosti ani nenesie žiadnu zodpovednosť v súvislosti so zariadeniami ITER.

4. Príslušné práva a povinnosti organizácie ITER a hostiteľského štátu, ako aj modalita ich interakcií v súvislosti s vyradovaním z prevádzky sa stanovujú v dohode o ústredí uvedenej v článku 12, v rámci ktorej sa organizácia ITER a hostiteľský štát dohodnú okrem iného na tom, že:

a) po odovzdaní zariadení ITER bude hostiteľský štát aj naďalej viazaný ustanoveniami článku 20; a

b) hostiteľský štát bude všetkým členom, ktorí prispievali do fondu, podávať pravidelné správy o vývoji v oblasti vyradovania z prevádzky a o postupoch a technológiách, ktoré boli použité alebo vytvorené v tejto oblasti.

Článok 17

Finančný audit

1. Na vykonanie auditu ročnej účtovnej závierky organizácie ITER sa v súlade s týmto článkom a predpismi upravujúcimi riadenie zdrojov projektu zriaďuje výbor pre finančný audit (ďalej len „výbor“).

2. Každý člen má vo výbore jedného zástupcu. Členov výboru vymenúva rada na základe odporúčania príslušných členov na obdobie troch rokov. Funkčné obdobie sa môže predĺžiť raz na obdobie ďalších troch rokov. Rada spomedzi členov výboru vymenuje predsedu výboru, ktorého funkčné obdobie sú dva roky.

3. Členovia výboru sú nezávislí, nesmú žiadať ani prijímať inštrukcie od žiadneho člena organizácie ani žiadnej inej osoby a zodpovedajú sa len rade.

4. Cieľom auditu je:

a) stanoviť, či boli všetky príjmy prijaté a výdavky realizované zákonným a náležitým spôsobom a či boli zaúčtované;

b) stanoviť, či finančné riadenie bolo správne;

c) poskytnúť vyhlásenie o vierohodnosti, pokiaľ ide o spoľahlivosť ročnej účtovnej závierky a zákonnosť a náležitosť podkladových transakcií;

d) stanoviť, či sú výdavky v súlade s rozpočtom; a

e) preskúmať akúkoľvek otázku súvisiacu s možnými finančnými dôsledkami pre organizáciu ITER.

5. Audit vychádza z uznávaných medzinárodných účtovných zásad a štandardov.

Článok 18

Hodnotenie riadenia

1. Každé dva roky rada vymenúva odborníka na hodnotenie riadenia, ktorý hodnotí riadenie činností organizácie ITER. O rozsahu hodnotenia rozhoduje rada.

2. Okrem toho môže generálny riaditeľ o takéto hodnotenie požiadať po porade s radou.

3. Odborník na hodnotenie riadenia je nezávislý, nesmie žiadať ani prijímať inštrukcie od žiadneho člena organizácie ani žiadnej inej osoby a zodpovedá sa len rade.

4. Cieľom hodnotenia je stanoviť, či bolo riadenie organizácie ITER správne, najmä pokiaľ ide o efektívnosť a účinnosť riadenia v súvislosti s počtom pracovníkov.

5. Podkladom pre hodnotenie sú záznamy organizácie ITER. Odborník na hodnotenie riadenia má neobmedzený prístup k pracovníkom, knihám a záznamom, ak sa rozhodne, že je to na tento účel žiaduce.

6. Organizácia ITER zabezpečí, aby odborník na hodnotenie riadenia dodržiaval jej požiadavky na zaobchádzanie s citlivými a/alebo dôvernými obchodnými informáciami, najmä pokiaľ ide o postupy v oblasti práv duševného vlastníctva, mierového využitia a nešírenia zbraní.

Článok 19

Medzinárodná spolupráca

V súlade s touto dohodou a na základe jednomyselného rozhodnutia rady môže organizácia ITER pri plnení svojho cieľa spolupracovať s inými medzinárodnými organizáciami a inštitúciami, nezmluvnými stranami a organizáciami a inštitúciami nezmluvných strán a môže s nimi v tejto súvislosti uzatvárať dohody alebo dojednania. Podrobné mechanizmy takejto spolupráce stanovuje v jednotlivých prípadoch rada.

Článok 20

Mierové využitie a nešírenie zbraní

1. Organizácia ITER a členovia používajú akýkoľvek materiál, vybavenie alebo technológiu, ktoré vytvorili alebo dostali podľa tejto dohody, výhradne na mierové účely. Tento odsek sa nesmie vykladať tak, aby boli ovplyvnené práva členov používať materiál, vybavenie alebo technológiu, ktoré nezávisle od tejto dohody získali alebo vytvorili na svoje vlastné účely.

2. Materiál, vybavenie alebo technológia, ktoré podľa tejto dohody dostali alebo vytvorili organizácia ITER a členovia, sa nesmú predať žiadnej tretej strane na účely výroby alebo iného získania jadrových zbraní, iných jadrových výbušných zariadení alebo na nemierové účely.

3. Organizácia ITER a členovia prijímajú príslušné opatrenia na účinnú a transparentnú implementáciu tohto článku. Rada preto udržiava kontakty s príslušnými medzinárodnými fórami a vypracuje politiku na podporu mierového využitia a nešírenia zbraní.

4. S cieľom podporiť úspech projektu ITER a jeho politiky nešírenia zbraní sa zmluvné strany dohodli na uskutočňovaní

konzultácií o akýchkoľvek otázkach súvisiacich s implementáciou tohto článku.

5. Na základe žiadneho ustanovenia tejto dohody sa od členov nesmie vyžadovať, aby predávali materiál, vybavenie alebo technológiu v rozpore s vnútroštátnymi pravidlami na kontrolu vývozu alebo súvisiacimi zákonmi a inými právnymi predpismi.

6. Žiadne ustanovenie tejto dohody neovplyvňuje práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré vyplývajú z iných medzinárodných dohôd o nešírení jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení.

Článok 21

Uplatňovanie tejto dohody v súvislosti so Zmluvou o Euratom-e

V súlade so Zmluvou o založení Euratom-u sa táto dohoda uplatňuje na územia, na ktoré sa vzťahuje uvedená zmluva. V súlade s uvedenou zmluvou a inými relevantnými dohodami takisto platí pre Bulharskú republiku, Rumunskú a Švajčiarsku konfederáciu, ktoré sa zúčastňujú na programe Euratom-u pre jadrovú syntézu ako plne pridružené tretie štáty.

Článok 22

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu v súlade s príslušnými postupmi jej jednotlivých signatárov.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť tridsať dní po uložení ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení tejto dohody zo strany Čínskej ľudovej republiky, Euratom-u, Indickej republiky, Japonska, Kórejskej republiky, Ruskej federácie a Spojených štátov amerických.

3. Ak táto dohoda nenadobudne platnosť do jedného roka po podpísaní, depozitár zvolá stretnutie signatárov, aby rozhodli, aké opatrenia je potrebné prijať na uľahčenie nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 23

Pristúpenie

1. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody k nej môže pristúpiť ktorýkoľvek štát alebo medzinárodná organizácia a stať sa jej zmluvnou stranou, a to na základe jednomyselného rozhodnutia rady.

2. Ktorýkoľvek štát alebo medzinárodná organizácia, ktorá chce pristúpiť k tejto dohode, to oznámi generálnemu riaditeľovi, ktorý o tejto žiadosti upovedomí členov minimálne šesť mesiacov predtým, ako sa táto žiadosť predloží rade na prijatie rozhodnutia.

3. Rada stanoví podmienky prístúpenia ktoréhokoľvek štátu alebo medzinárodnej organizácie.

4. Pristúpenie štátu alebo medzinárodnej organizácie k tejto dohode sa uskutoční 30 dní po tom, ako depozitár dostane listinu o prístúpení a oznámenie uvedené v článku 12 ods. 5.

Článok 24

Trvanie a skončenie

1. Počiatočné obdobie trvania tejto dohody je 35 rokov. Posledných päť rokov tohto obdobia, alebo aj menej, ak sa tak dohodne s hostiteľským štátom, je určených na deaktiváciu zariadení ITER.

2. Minimálne osem rokov pred skončením platnosti tejto dohody zriadi rada osobitný výbor, ktorému bude predsedať generálny riaditeľ a ktorý bude jej poradným výborom v otázkach predĺženia tejto dohody vzhľadom na pokrok projektu ITER. Bude posudzovať technický a vedecký stav zariadení ITER, dôvody možného predĺženia tejto dohody a pred vydaním odporúčania na predĺženie tejto dohody aj finančné aspekty v súvislosti s požadovaným rozpočtom a vplyvom na náklady na deaktiváciu a vyradenie z prevádzky. Osobitný výbor predloží rade správu do jedného roka po svojom zriadení.

3. Rozhodnutie o predĺžení platnosti tejto dohody prijme rada na základe tejto správy minimálne šesť rokov pred skončením platnosti, a to jednomyseľne.

4. Rada nemôže predĺžiť obdobie trvania tejto dohody celkovo o viac ako desať rokov; uvedené obdobie nemôže predĺžiť ani v prípade, ak by sa takýmto predĺžením zmenila povaha činností organizácie ITER alebo rámec finančných príspevkov členov.

5. Minimálne šesť rokov pred skončením platnosti tejto dohody rada potvrdí predpokladané skončenie tejto dohody a rozhodne o opatreniach pre fázu deaktivácie a rozpustenie organizácie ITER.

6. Táto dohoda sa môže skončiť so súhlasom všetkých zmluvných strán, pričom sa poskytne potrebný čas na deaktiváciu a zabezpečia sa potrebné finančné prostriedky na vyradenie z prevádzky.

Článok 25

Riešenie sporov

1. Akékoľvek otázky, ktoré medzi zmluvnými stranami alebo medzi jednou či viacerými zmluvnými stranami a organizáciou ITER vyplynú z tejto dohody alebo vzniknú v súvislosti s touto dohodou, sa riešia prostredníctvom konzultácie, sprostredko-

vania alebo iných dohodnutých postupov, ako napr. arbitráž. Príslušné strany sa stretnú, aby takúto otázku prediskutovali a čo najskôr ju vyriešili.

2. Ak nie sú príslušné strany schopné vyriešiť svoj spor v rámci konzultácie, ktorákoľvek strana môže požiadať predsedu rady (alebo, ak je predseda zástupcom člena organizácie, ktorý je stranou v spore, člena rady, ktorý zastupuje člena organizácie, ktorý nie je stranou v spore), aby na stretnutí pôsobil ako sprostredkovateľ v snahe vyriešiť spor. Takéto stretnutie sa zvolá do tridsiatich dní po tom, čo strana predložila žiadosť o sprostredkovanie, a následne sa zavŕši do šesťdesiatich dní, po čom sprostredkovateľ ihneď predloží správu o sprostredkovaní, ktorú vypracuje v konzultácii s členmi organizácie, ktorí nie sú stranami v spore, spolu s odporúčaním riešenia sporu.

3. Ak nie sú príslušné strany schopné vyriešiť svoj spor prostredníctvom konzultácií alebo sprostredkovania, môžu sa dohodnúť, že vyriešia spor dohodnutou formou riešenia sporov v súlade s dohodnutým postupom.

Článok 26

Odstúpenie od dohody

1. Po uplynutí desiatich rokov platnosti tejto dohody môže ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá však nie je hostiteľskou zmluvnou stranou, oznámiť depozitárovi svoj zámer odstúpiť od dohody.

2. Odstúpením od dohody nesmie byť ovplyvnený príspevok odstupujúcej zmluvnej strany k nákladom na stavbu zariadení ITER. Ak zmluvná strana od dohody odstúpi počas obdobia prevádzky ITER, príspeje dohodnutým podielom k nákladom na vyradenie zariadení ITER z prevádzky.

3. Odstúpenie od dohody nemá vplyv na existujúce práva, povinnosti alebo právnu situáciu zmluvnej strany, ktoré vznikli v dôsledku uplatňovania tejto dohody pred tým, ako táto zmluvná strana podala oznámenie o odstúpení.

4. Odstúpenie od dohody nadobudne platnosť koncom rozpočtového roka nasledujúceho po roku, v ktorom sa predloží oznámenie uvedené v odseku 1.

5. Podrobnosti odstúpenia od dohody dokumentuje organizácia ITER v konzultácii s odstupujúcou zmluvnou stranou.

Článok 27

Prílohy

Neoddeliteľnú súčasť tejto dohody tvoria príloha o informáciách a duševnom vlastníctve a príloha o podpore na mieste.

Článok 28

Zmeny a doplnenia

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže navrhnúť zmenu a doplnenie tejto dohody.
2. Navrhované zmeny a doplnenia posúdi rada a vydá jedno-
myselné odporúčanie zmluvným stranám.
3. Zmeny a doplnenia podliehajú ratifikácii, prijatiu alebo
schváleniu v súlade s príslušnými postupmi jednotlivých zmluv-
ných strán a nadobúdajú platnosť tridsať dní po tom, ako všetky
zmluvné strany uložili ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo
schválení.

Článok 29

Depozitár

1. Depozitárom tejto dohody je generálny riaditeľ MAAE.

2. Originál tejto dohody sa uloží u depozitára, ktorý zašle jeho overené kópie signatárom a Generálnemu tajomníkovi OSN na registráciu a uverejnenie podľa článku 102 Charty OSN.

3. Depozitár oznámi všetkým signatárom, prístupujúcim štátom a medzinárodným organizáciám:

- a) dátum uloženia jednotlivých ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení alebo pristúpení;
- b) dátum uloženia jednotlivých oznámení prijatých v súlade s článkom 12 ods. 5;
- c) dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody a zmien a doplnení ustanovených v článku 28;
- d) akékoľvek oznámenie zmluvnej strany o jej zámere odstúpiť od tejto dohody; a
- e) skončenie tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní zástupcovia, riadne splnomocnení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V Paríži 21. novembra 2006, v jedinom vyhotovení v anglickom jazyku.

Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu

Za vládu Čínskej ľudovej republiky

Za vládu Indickej republiky

Za vládu Japonska

Za vládu Kórejskej republiky

Za vládu Ruskej federácie

Za vládu Spojených štátov amerických

PRÍLOHA I

Príloha o informáciách a duševnom vlastníctve

Článok 1

Predmet a vymedzenie niektorých pojmov

- 1.1. Táto príloha upravuje šírenie, výmenu, používanie a ochranu informácií a duševného vlastníctva viažuceho sa k možnému predmetu ochrany, pri vykonávaní tejto dohody. Ak nie je ustanovené inak, majú pojmy použité v tejto prílohe rovnaký význam, ako v dohode.
- 1.2. **Informáciami** sú, bez ohľadu na možnosť ich ochrany, uverejnené údaje, návrhy, výpočty, správy a iné dokumenty, zdokumentované údaje alebo výskumné alebo vývojové metódy, ako aj opisy vynálezov a objavov, na ktoré sa nevzťahuje pojem duševné vlastníctvo podľa vymedzenia v odseku 1.3.
- 1.3. Pojem **duševné vlastníctvo** sa používa v zmysle vymedzenom v článku 2 Dohovoru o zriadení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísaného 14. júla 1967 v Štokholme. Na účely tejto prílohy môže duševné vlastníctvo zahŕňať dôverné informácie, ako napr. know-how alebo obchodné tajomstvá, ak nie sú uverejnené, sú v písomnej alebo v inak zdokumentovanej podobe, a
 - a) vlastníci s nimi nakladá ako s dôvernými,
 - b) nie sú všeobecne známe alebo prístupné verejnosti z iných zdrojov a/alebo nie sú verejne prístupné verejnosti prostredníctvom tlačенých publikácií a/alebo v iných dokumentoch, z ktorých si ich je možné prečítať,
 - c) nestalo sa, že ich vlastníci sprístupnil tretím stranám bez stanovenia povinnosti mlčanlivosti, a
 - d) bez povinnosti mlčanlivosti sú prijímajúcej strane neprístupné.
- 1.4. **Existujúce duševné vlastníctvo** znamená duševné vlastníctvo, ktoré bolo alebo je nadobudnuté, vyvinuté alebo vytvorené pred nadobudnutím platnosti tohto dohovoru, alebo ktoré nepatrí do jeho predmetu úpravy.
- 1.5. **Vytvorené duševné vlastníctvo** znamená duševné vlastníctvo, ktoré člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, alebo organizácia ITER, alebo člen spolu s organizáciou ITER vytvorí alebo ku ktorému nadobudne všetky práva v priebehu vykonávania tohto dohovoru a v súlade s ním.
- 1.6. **Zlepšenia** znamenajú všetky technické zlepšenia existujúceho duševného vlastníctva vrátane odvodených diel.
- 1.7. **Subjekt** alebo **subjekty** znamenajú všetky subjekty s ktorými domáca agentúra alebo organizácia ITER uzatvorila zmluvu o dodávke tovaru a služieb na účely tohto dohovoru.

Článok 2

Všeobecné ustanovenia

- 2.1. S výhradami uvedenými v tejto prílohe členovia podporujú čo možno najširšie šírenie vytvoreného duševného vlastníctva.
- 2.2. Každý člen zabezpečí, aby ostatní členovia a organizácia ITER mohli nadobudnúť práva k duševnému vlastníctvu priznané v súlade s týmto dohovorom. Zmluvy, ktoré každý člen alebo organizácia ITER uzatvorí s akýmkoľvek subjektom musia byť v súlade s ustanoveniami tejto prílohy. S cieľom zabezpečiť plnenie ustanovení tejto prílohy musia všetci členovia a organizácia ITER používať vhodné postupy verejného obstarávania.

Organizácia ITER riadne a včas vymedzí existujúce duševné vlastníctvo zmluvných subjektov tak, aby organizácia ITER a členovia mohli získať prístup k uvedenému existujúcemu duševnému vlastníctvu v súlade s touto prílohou.

Každý člen riadne a včas vymedzí existujúce duševné vlastníctvo zmluvných subjektov tak, aby organizácia ITER a členovia mohli získať prístup k uvedenému existujúcemu duševnému vlastníctvu v súlade s touto prílohou.

Každý člen a organizácia ITER zaistia v súlade s touto prílohou a pod podmienkou, že sa dodržia práva vynálezcov, prístup organizácie ITER a ostatných členov k vynálezom a inému duševnému vlastníctvu, ktoré sa vytvorí alebo do projektu vloží počas vykonávania zmlúv.

- 2.3. Táto príloha nemení a ani sa nijakým spôsobom nedotýka rozdelenia práv medzi členov a jeho štátnych príslušníkov. Členovia a jeho štátni príslušníci rozhodujú sami a na základe platných právnych predpisov o tom, či je nositeľom práv duševného vlastníctva člen, alebo jeho štátni príslušníci.
- 2.4. Ak člen vytvorí alebo nadobudne všetky práva k duševnému vlastníctvu počas vykonávania tohto dohovoru, včas to oznámi všetkým ostatným členom a organizácii ITER a poskytne podrobné údaje o takomto duševnom vlastníctve.

Článok 3

Šírenie autorskými právami chránených alebo nechránených informácií a vedeckých publikácií

Každý člen má právo prekladať, rozmnožovať a verejne rozširovať na nekomerčné účely informácie, ktoré pochádzajú priamo z vykonávania tohto dohovoru. Vo všetkých verejne rozširovaných rozmnoženinách diela chráneného autorskými právami a vytvoreného v zmysle tohto ustanovenia sa uvedú mená autorov diela s výnimkou prípadu; to neplatí, ak autor výslovne odmietne uvedenie svojho mena.

Článok 4

Duševné vlastníctvo vytvorené alebo do projektu vložené členom, domácou agentúrou alebo subjektom

- 4.1. Vytvorené duševné vlastníctvo:
 - 4.1.1. Ak člen, domáca agentúra alebo subjekt vytvorí počas vykonávania tohto dohovoru predmet, ktorý je možné chrániť právami duševného vlastníctva, člen, domáca agentúra alebo subjekt sú oprávnení na nadobudnutie všetkých práv, právnych nárokov a právneho záujmu, ktorý sa viaže na takýto predmet duševného vlastníctva vo všetkých krajinách v súlade s platnými právnymi predpismi.
 - 4.1.2. Každý člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý pri vykonávaní tohto dohovoru vytvoril duševné vlastníctvo, udelí podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie neodvolateľnú, nevýhradnú a bezplatnú licenciu na toto vytvorené duševné vlastníctvo iným členom a organizácii ITER s právom organizácie ITER a ostatných členov udeliť na svojich územiach sublicenciu na účely výskumných a vývojových programov v oblasti jadrovej syntézy, ktoré sú financované z verejných zdrojov.
 - 4.1.3. Každý člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý pri vykonávaní tohto dohovoru vytvoril duševné vlastníctvo, dá k dispozícii na účely využitia v rámci komerčných projektov jadrovej syntézy podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie nevýhradnú licenciu na toto vytvorené duševné vlastníctvo iným členom s právom člena udeliť na takéto účely na vlastnom území sublicenciu tretej domácej osobe za podmienok, ktoré nie sú nevýhodnejšie ako podmienky, za ktorých člen udeľuje licenciu na takéto vytvorené duševné vlastníctvo tretej osobe na svojom území, alebo mimo neho. Ak boli ponúknuté takéto podmienky, udelenie licencie sa neodmietne. Uvedenú licenciu je možné zrušiť, iba ak držiteľ licencie neplní zmluvné záväzky.
 - 4.1.4. Každý člen, konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý vytvoril duševné vlastníctvo podľa tohto dohovoru, sa nabáda k obchodným dojednaniam s ostatnými členmi, domácimi agentúrami, subjektami a tretími osobami s cieľom umožniť použitie vytvoreného duševného vlastníctva v iných oblastiach, ako je syntéza.
 - 4.1.5. Členovia a ich domáce agentúry alebo subjekty, ktoré udelia licenciu alebo sublicenciu na vytvorené alebo existujúce duševné vlastníctvo podľa tejto prílohy, uchovávajú záznamy o udelení takejto licencie; tieto záznamy sú dostupné iným členom napríklad prostredníctvom organizácie ITER.
- 4.2. Existujúce duševné vlastníctvo:
 - 4.2.1. Existujúce duševné vlastníctvo ostáva vlastníctvom osoby, ktorá ho vlastní.

4.2.2. Ktorýkoľvek člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý vo veciach poskytnutých organizácii ITER použil existujúce duševné vlastníctvo, okrem dôverných informácií, akými sú napríklad know-how a obchodné tajomstvá, pričom toto existujúce duševné vlastníctvo je:

- potrebné pre vytvorenie, prevádzkovanie, využívanie alebo integráciu výskumných a vývojových technológií v súvislosti so zariadeniami organizácie ITER,
- potrebné v súvislosti s údržbou alebo opravou poskytnutej veci, alebo
- na základe rozhodnutia rady potrebné pred akýmkoľvek verejným obstarávaním,

udelí podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie neodvolateľnú, nevýhradnú a bezplatnú licenciu na takéto existujúce duševné vlastníctvo iným členom a organizácii ITER s právom organizácie ITER a ostatných členov udeliť na svojich územiach na účely výskumných a vývojových programov v oblasti jadrovej syntézy, ktoré sú financované z verejných zdrojov, sublicenciu svojim výskumným ústavom a vyšším vzdelávacím inštitúciám.

4.2.3. a) Ktorýkoľvek člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý vo veciach poskytnutých organizácii ITER použil existujúce dôverné informácie, ktoré sú:

- potrebné pre vytvorenie, prevádzkovanie, využívanie alebo integráciu výskumných a vývojových technológií v súvislosti so zariadeniami organizácie ITER,
- potrebné v súvislosti s údržbou alebo opravou veci,
- na základe rozhodnutia rady potrebné pred akýmkoľvek verejným obstarávaním, alebo
- potrebné z dôvodov bezpečnosti a zabezpečenia kvality v zmysle požiadaviek regulačných orgánov,

zabezpečí, že organizácia ITER má na používanie takýchto existujúcich dôverných informácií vrátane návodov alebo inštruktážnych učebných materiálov pre konštrukciu, prevádzku, údržbu a opravu zariadení organizácie ITER neodvolateľnú, nevýhradnú a bezplatnú licenciu.

b) Ak sa organizácii ITER sprístupnia dôverné informácie, musia sa ako také jasne označiť a musia sa doručovať podľa mechanizmov na zachovanie ich dôverného charakteru. Prijemca takýchto informácií ich použije výhradne na účely uvedené v odseku 4.2.3. písm. a) a zachová ich dôvernosť v miere stanovenej v príslušnom mechanizme. Kompenzácie vyplývajúce zo škôd spôsobených zneužitím takýchto existujúcich dôverných informácií organizáciou ITER uhradí organizácia ITER.

4.2.4. Ktorýkoľvek člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý do vecí poskytnutých organizácii ITER začlenil existujúce dôverné informácie, akými sú napríklad know-how a obchodné tajomstvá, pričom tieto existujúce dôverné informácie sú:

- potrebné pre vytvorenie, prevádzkovanie, využívanie alebo integráciu výskumných a vývojových technológií v súvislosti so zariadeniami organizácie ITER,
- potrebné v súvislosti s údržbou alebo opravou poskytnutej veci, alebo
- na základe rozhodnutia rady potrebné pred akýmkoľvek verejným obstarávaním,

sa v plnej miere usiluje o udelenie licencie komerčného charakteru na takéto existujúce dôverné informácie alebo o dodávku rovnakých vecí obsahujúcich existujúce dôverné informácie prijímajúcej strane prostredníctvom zmlúv súkromnoprávneho charakteru, na základe ktorých sa poskytuje peňažné protiplnenie za výskumné a vývojové programy v oblasti jadrovej syntézy financované z verejných zdrojov člena za podmienok, ktoré nie sú menej výhodné ako podmienky, za ktorých takýto členský štát udeľuje licenciu na takéto existujúce dôverné informácie alebo dodáva rovnaké veci tretím osobám na svojom území alebo mimo neho. Ak boli ponúknuté takéto podmienky, udelenie licencie alebo dodávka takejto veci sa neodmietne. Udelenú licenciu je možné zrušiť, iba ak držiteľ licencie neplní zmluvné záväzky.

4.2.5. Každý člen konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, ktorý pri vykonávaní tohto dohovoru začlenil existujúce duševné vlastníctvo vrátane existujúcich dôverných informácií, sa v plnej miere usiluje o zabezpečenie toho, že veci obsahujúce existujúce duševné vlastníctvo, sú dostupné za rozumných podmienok, alebo sa v plnej miere snaží podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie udeliť nevýhradnú licenciu ostatným členom na účely komerčnej syntézy s právom takéhoto člena udeliť sublicenciu na rovnaké účely tretej domácej osobe v rámci svojho územia za podmienok, ktoré nie sú nevýhodnejšie ako podmienky, za ktorých by tento člen udelil licenciu na takéto existujúce duševné vlastníctvo tretej osobe na svojom území alebo mimo neho. Ak boli ponúknuté takéto podmienky, udelenie licencie sa neodmietne. Uvedenú licenciu je možné zrušiť, iba ak držiteľ licencie neplní zmluvné záväzky.

4.2.6. Každý člen, konajúci prostredníctvom domácej agentúry alebo subjektu, sa nabáda k tomu, aby na obchodné účely iné ako tie, ktoré sú vymedzené v odseku 4.2.5., sprístupnil ostatným členom akékoľvek existujúce duševné vlastníctvo obsiahnuté vo veciach poskytnutých pre organizáciu ITER, pričom toto existujúce duševné vlastníctvo je:

— potrebné pre vytvorenie, prevádzkovanie, využívanie alebo integráciu výskumných a vývojových technológií v súvislosti so zariadeniami organizácie ITER,

— potrebné v súvislosti s údržbou alebo opravou poskytnutej veci, alebo

— na základe rozhodnutia rady potrebné pred akýmkoľvek verejným obstarávaním.

Na také existujúce duševné vlastníctvo, pre ktoré vlastníci poskytli licenciu členom, sa udelí licencia na podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie.

4.3. Udeľovanie licencie tretím osobám a nečlenom:

Každá licencia na vytvorené duševné vlastníctvo udelená členmi tretím osobám nečlenov podlieha pravidlám o udeľovaní licencií tretím osobám stanoveným radou. Takéto pravidlá sa ustanovia jednohlasným rozhodnutím rady.

Článok 5

Duševné vlastníctvo vytvorené alebo vložené organizáciou ITER

5.1. Vytvorené duševné vlastníctvo:

5.1.1. Ak pri vykonávaní tohto dohovoru organizácia ITER vytvorí je duševné vlastníctvo, tak toto vlastníctvo patrí organizácii ITER. Organizácia ITER vytvorí náležité postupy pre uchovávanie a ochranu duševného vlastníctva, ako aj podávania správ o ňom.

5.1.2. Licencia na takéto duševné vlastníctvo sa udelí podľa zásad rovnakého zaobchádzania, nediskriminácie, neodvratnosti, nevýhradnosti a bezplatnosti a s právom člena udeliť na svojom území sublicenciu na účely výskumu a vývoja týkajúceho sa syntézy.

5.1.3. Licencia na komerčné použitie vytvoreného duševného vlastníctva, ktoré bolo vytvorené alebo nadobudnuté organizáciou ITER pri vykonávaní tohto dohovoru, sa členom udelí podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie, a to ako licencia nevýhradná, s právom člena udeliť na takéto účely na vlastnom území licenciu tretej domácej osobe za podmienok, ktoré nie sú nevýhodnejšie ako podmienky, za ktorých organizácia ITER udeľuje licencie na takéto vytvorené duševné vlastníctvo tretím stranám. Ak boli ponúknuté takéto podmienky, udelenie licencie sa neodmietne. Uvedenú licenciu je možné zrušiť, iba ak držiteľ licencie neplní zmluvné záväzky.

5.2. Existujúce duševné vlastníctvo:

5.2.1. Ak organizácia ITER – za predpokladu, že má potrebné práva – vloží existujúce duševné vlastníctvo, ktoré je:

— potrebné pre vytvorenie, prevádzkovanie, využívanie alebo integráciu výskumných a vývojových technológií v súvislosti so zariadeniami organizácie ITER,

— potrebné pre vytváranie zlepšovaní a odvodených diel,

— potrebné v súvislosti s opravou alebo údržbou zariadení organizácie ITER, alebo

— na základe rozhodnutia rady potrebné pred akýmkoľvek verejným obstarávaním,

organizácia ITER vykoná všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom udeliť členom sublicenciu na takéto existujúce duševné vlastníctvo podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie formou neodvolateľnej, nevýhradnej a bezplatnej licencie s právom členov udeliť na svojom území sublicenciu na účely výskumu a vývoja týkajúceho sa syntézy. Organizácia ITER sa v plnej miere usiluje o získanie potrebných práv.

- 5.2.2. V prípade existujúceho duševného vlastníctva, vrátane existujúcich dôverných informácií, ktoré bolo vložené organizáciou ITER pri vykonávaní tohto dohovoru, sa organizácia ITER v plnej miere usiluje o sprístupnenie nevýhradnej licencie na komerčné projekty jadrovej syntézy pre členov podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie s právom členov udeliť na takéto účely na vlastnom území licenciu vlastnej domácej tretej za podmienok, ktoré nie sú nevýhodnejšie ako podmienky, za ktorých organizácia ITER udeľuje licencie na takéto existujúce duševné vlastníctvo tretím stranám. Ak boli ponúknuté takéto podmienky, udelenie licencie sa neodmietne. Uvedenú licenciu je možné zrušiť, iba ak držiteľ licencie neplní zmluvné záväzky.
- 5.2.3. Organizácia ITER sa v plnej miere usiluje sprístupniť členom akékoľvek existujúce duševné vlastníctvo vrátane existujúcich dôverných informácií na iné účely ako účely uvedené v odseku 5.2.2. Ak organizácia ITER udelí členom licenciu na takéto existujúce duševné vlastníctvo, tak ju udelí podľa zásad rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie.
- 5.3. Udeľovanie licencie tretím osobám a nečlenom:

Každá licencia udelená organizáciou ITER tretím osobám nečlena podlieha pravidlám o udeľovaní licencií tretím osobám stanoveným radou. Takéto pravidlá určí rada, a to rozhodnutím prijatým jednodhlasne.

Článok 6

Duševné vlastníctvo vytvorené personálom organizácie ITER a inými výskumnými pracovníkmi

- 6.1. Duševné vlastníctvo vytvorené priamo zamestnaným a dočasne vyslaným personálom organizácie ITER patrí organizácii ITER a upravujú ho príslušné pracovné zmluvy a predpisy, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tejto prílohy.
- 6.2. Ak rada neurčí inak, duševné vlastníctvo vytvorené hosťujúcimi výskumnými pracovníkmi, ktorí sa podieľajú na činnosti organizácie ITER na základe dojednania s organizáciou ITER s cieľom vykonania špecifických činností a ktorí sa priamo zúčastňujú na všeobecných programoch využívania organizácie ITER, patrí organizácii ITER.
- 6.3. Duševné vlastníctvo vytvorené hosťujúcimi výskumnými pracovníkmi, ktorí sa nepodieľajú na všeobecných programoch využívania organizácie ITER, je predmetom dojednania s organizáciou ITER v súlade s podmienkami stanovenými radou.

Článok 7

Ochrana duševného vlastníctva

- 7.1. Ak člen získa alebo žiada o ochranu vytvoreného duševného vlastníctva vyvinutého alebo získaného členom, oznámi to včas ostatným členom a organizácii ITER a poskytne podrobnosti o takejto ochrane. Ak sa člen rozhodne, že nebude uplatňovať svoje právo žiadať o ochranu vytvoreného duševného vlastníctva v akomkoľvek štáte alebo v akejkoľvek oblasti, oznámi svoje rozhodnutie včas organizácii ITER, a organizácia ITER môže následne žiadať o získanie takejto ochrany priamo alebo prostredníctvom členov.
- 7.2. Vo vzťahu k vytvorenému duševnému vlastníctvu, ktoré bolo vyvinuté alebo získané organizáciou ITER, rada prijme hneď ako je to možné vhodné postupy týkajúce sa podávania správ, ochrany a zaznamenávania takejto duševného vlastníctva napríklad prostredníctvom vytvorenia databázy, ku ktorej môžu mať členovia prístup.
- 7.3. V prípade spoločne vytvoreného duševného vlastníctva, majú zúčastňujúci sa členovia a/alebo organizácia ITER právo žiadať získanie spoločných práv k duševnému vlastníctvu v ktoromkoľvek štáte, ktorý si vyberú.
- 7.4. Spoločné práva k duševnému vlastníctvu vznikajú vtedy, ak je predmet duševného vlastníctva vytvorený dvoma alebo viacerými členmi, alebo jedným alebo viacerými členmi a organizáciou ITER a ak takýto predmet duševného vlastníctva nie je možné rozdeliť na účely žiadosti o ochranu príslušných práv duševného vlastníctva, jej získania a/alebo zachovania v platnosti. V prípade spoločne vytvorených predmetov duševného vlastníctva sa tvorcovia dohodnú medzi sebou prostredníctvom dojednania o spoločných právach k duševnému vlastníctvu, týkajúceho sa rozdelenia a podmienok uplatňovania vlastníckych práv k predmetnému duševnému vlastníctvu.

Článok 8**Odstavenie**

- 8.1. Na účely fázy odstavenia po prevode zariadení do hostiteľského štátu poskytne hostiteľská strana ostatným členom všetky príslušné informácie, či už uverejnené alebo nie, ktoré vznikli alebo boli použité počas odstavenia zariadení organizácie ITER.
- 8.2. Touto prílohou nie je dotknuté duševné vlastníctvo vytvorené v hostiteľskom štáte počas fázy odstavenia.

Článok 9**Ukončenie platnosti dohovoru a odstúpenie od neho**

- 9.1. Akékoľvek prípadné otázky súvisiace s duševným vlastníctvom, ktoré vzniknú v súvislosti s ukončením platnosti tohto dohovoru alebo s odstúpením niektorej jeho strany a ktoré nie sú upravené týmto dohovorom, rieši rada.
- 9.2. Po ukončení platnosti tohto dohovoru alebo po odstúpení jeho strany zostávajú v platnosti práva duševného vlastníctva priznané členom a organizácii ITER, ako aj povinnosti im uložené v ustanoveniach tejto prílohy, a najmä všetky udelené licencie.

Článok 10**Odmeny**

Odmeny získané z udelenia licencie na duševné vlastníctvo organizáciou ITER tvoria zdroje organizácie ITER.

Článok 11**Riešenie sporov**

Všetky spory spojené s touto prílohou sa riešia podľa článku 25 tohto dohovoru.

Článok 12**Odmeny pre vynálezcov**

Rada stanoví vhodné podmienky odmeňovania personálu, ktorý vytvára duševné vlastníctvo.

Článok 13**Zodpovednosť**

Organizácia ITER a členovia zahrnú podľa potreby do licenčných dojednaní vhodné ustanovenia upravujúce ich zodpovednosť a práva a povinnosti, ktoré z týchto licenčných dojednaní vyplývajú.

PRÍLOHA II

Príloha týkajúca sa podpory lokality projektu

Článok 1

Dohoda o podpore lokality projektu

1. Hostiteľská strana organizácii ITER poskytuje alebo pre ňu zabezpečuje pozemky, zariadenia, budovy, tovar a služby na podporu lokality projektu podľa zhrnutia v tejto prílohe. Hostiteľská strana môže splnomocniť určitý subjekt konaním v jej mene na tento účel.
2. V dohode (ďalej len „dohoda o podpore lokality projektu“), ktorá sa má uzavrieť medzi organizáciou ITER a hostiteľskou stranou, prípadne ňou menovaným subjektom (ďalej len „hostiteľ“), sa uvedú podrobnosti týkajúce sa predmetnej podpory, ako aj postupy spolupráce medzi uvedenými stranami dohody.

Článok 2

Dĺžka platnosti dohody

Hostiteľ poskytuje organizácii ITER podporu lokality projektu počas celého obdobia od založenia organizácie ITER až do ukončenia platnosti tejto dohody.

Článok 3

Styčný výbor

Organizácia ITER spolu s hostiteľom založí styčný výbor, ktorého úlohou bude poskytovať účinnú podporu opísanú v tejto prílohe v zmysle dohody o podpore lokality projektu.

Článok 4

Pozemky, budovy, zariadenia a prístup

Hostiteľ poskytuje na vlastné náklady v zmysle podmienok uvedených v dokumente nazvanom „Požiadavky a predpoklady projektového riešenia v súvislosti s projektom ITER“ (ďalej len „referenčné podmienky“), ktorý v roku 2000 prijala Rada založená podľa dohody medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu, vládami Japonska, Ruskej federácie a Spojených štátov týkajúcej sa spolupráce pri inžinierskych projektových činnostiach (engineering design activities, EDA) pri vývoji medzinárodného termonukleárneho experimentálneho reaktora (International Thermonuclear Experimental Reactor, ITER) (ďalej len „ITER EDA“) lokalitu projektu ITER, ako aj ostatné nižšie uvedené zariadenia a služby:

- a) *Pozemky*, ktoré majú byť zdarma k dispozícii pre organizáciu ITER v záujme výstavby, využívania a možného rozšírovania všetkých budov a doplnkových služieb v rámci projektu ITER, ktoré sa uvádzajú v záverečnej správe o ITER EDA.
- b) *Hlavné inžinierske siete*, ktorých prívod treba zabezpečiť na až na hranicu lokality projektu: t. j. voda, elektrina, kanalizácia a drenáž, poplašné systémy.
- c) *Cesty, chodníky a mosty*, podľa potreby aj vrátane úprav na trase medzi Port Autonome de Marseille a lokalitou ITER, s cieľom zabezpečiť prívod nadrozmerných zariadení a zariadení s vysokou hmotnosťou využívaných v rámci projektu ITER, ako aj prístup personálu a návštevníkov až na hranicu lokality projektu.
- d) *Služby týkajúce sa prepravy* komponentov poskytovaných jednotlivými zúčastnenými stranami z Port Autonome de Marseille alebo v prípade leteckej prepravy z letiska v meste Marignane do lokality projektu ITER.
- e) Podľa potreby *dočasné priestory* pre organizáciu ITER priamo v lokalite projektu alebo v jej blízkosti až dovtedy, kým na užívanie nebudú pripravené stále priestory a zariadenia organizácie ITER.
- f) *Dodávky energie* – pripojenie a údržba prípojky elektrickej energie na hranici lokality projektu s príkonom až do 500 MW v prípade čerpania pri impulznom zaťažení, ako aj v prípade neprerušovaného čerpania elektrickej energie zo siete pri príkone 120 MW počas údržby prípojky.
- g) *Systém dodávok vody na ochladzovanie* slúžiaci na rozptýlenie v priemere 450 MW termálnej energie do životného prostredia a
- h) *Vysokokapacitné pripojenie k počítačovej sieti a telekomunikačných linkám.*

Článok 5**Služby**

V súlade s dohodou o podpore lokality projektu hostiteľ okrem položiek uvedených v článku 4 tejto prílohy zabezpečuje služby technického, správneho a všeobecného charakteru požadované organizáciou ITER, a to na vlastné náklady, alebo požiada o vyúčtovanie na základe preukázaných nákladov. K takýmto službám patria, okrem iných, aj tieto služby:

- a) pomocní pracovníci okrem personálu prideleného zo strany hostiteľa organizácii ITER v zmysle článku 8 tejto dohody,
- b) zariadenia lekárskej služby,
- c) núdzové služby,
- d) bezpečnostné a poplašné systémy a súvisiace zariadenia,
- e) jedáleň,
- f) podpora pri licenčnom postupe,
- g) podpora riadenia bezpečnosti,
- h) podpora pri jazykových kurzoch,
- i) služby v rámci riadenia a likvidácie rádioaktívneho odpadu vznikajúceho pri prevádzke projektu ITER,
- j) podpora pri presídlení a usídlení,
- k) služba autobusovej dopravy do práce a späť,
- l) zariadenia pre oddych, spoločenské aktivity a zdravý životný štýl,
- m) verejnoprospešné služby a dodávky,
- n) knižnica a multimediálne služby,
- o) environmentálne monitorovanie vrátane monitorovania radiácie, a
- p) služby v rámci lokality projektu (likvidácia odpadu, upratovacie a záhradnícke služby).

Článok 6**Vzdelávanie**

Hostiteľ na vlastné náklady založí medzinárodnú školu na účely vzdelávania detí pracovníkov. Hostiteľ okrem toho poskytuje prípravné predvysokoškolské vzdelávanie podľa medzinárodného študijného programu, ktorý sa vypracuje po porade s orgánmi zodpovednými za oblasť vzdelávania v krajinách nehostiteľských strán, pričom umožňuje zavádzanie dodatočných prvkov študijného programu, ktoré sú pre nehostiteľské strany typické a nimi podporované. Nehostiteľské strany venujú maximálne úsilie pomoci pri rozvoji školy a akreditácii jej študijného programu príslušnými orgánmi v ich krajinách.

Dojednanie o dočasnom uplatňovaní dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER

Článok 1

Všetky strany zúčastňujúce sa na tomto dojednaní sú zároveň signatármi dohody o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER pre spoločnú implementáciu projektu ITER (ďalej len „dohoda o projekte ITER“) uzavretej medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (ďalej len „Euratom“) a vládou Čínskej ľudovej republiky, vládou Indickej republiky, vládou Japonska, vládou Kórejskej republiky, vládou Ruskej federácie a vládou Spojených štátov amerických.

Článok 2

V súlade so svojimi ustanoveniami nadobudne dohoda o projekte ITER platnosť tridsať dní po uložení ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení Čínskou ľudovou republikou, Spoločenstvom Euratom, Indickou republikou, Japonskom, Kórejskou republikou, Ruskou federáciou a Spojenými štátmi americkými.

Článok 3

Strany tohto dojednania majú záujem v čo najväčšej miere rozvíjať vzájomnú spoluprácu v zmysle dohody o organizácii ITER už predtým, ako každá z nich dokončí všetky vnútroštátne opatrenia, ktoré sú potrebné pre ratifikáciu, prijatie alebo schválenie uvedenej dohody.

Článok 4

Strany tohto dojednania sa preto až do nadobudnutia platnosti dohody o projekte ITER zaväzujú riadiť ustanoveniami tejto dohody, a pritom v maximálnej možnej miere dodržiavať vnútroštátne právne predpisy.

Článok 5

Od tohto dojednania môže odstúpiť ktorákoľvek z jeho strán na základe písomného oznámenia odovzdaného ostatným stranám tohto dojednania pri dodržaní 120-dennej lehoty.

Článok 6

Toto dojednanie nadobúda platnosť jeho podpísaním.

NA DŮKAZ TOHO dolupodpísaní zástupcovia, riadne splnomocnení na tento účel, podpísali toto dojednanie.

V Paríži 21. novembra 2006, v jedinom vyhotovení v anglickom jazyku.

Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu

Za vládu Čínskej ľudovej republiky

Za vládu Indickej republiky

Za vládu Japonska

Za vládu Kórejskej republiky

Za vládu Ruskej federácie

Za vládu Spojených štátov amerických